

# たげんご こうこうしんがく 多言語による高校進学ガイダンス

Multilingual Guidance for Entering High School

Day and time: October 22, 2016 Saturday

10:00am~12:00pm

Place: Utsunomiya University University Hall

宇都宮大学 大学会館  
だいがく だいがくかいかん

We will explain what you feel uneasy and you want to know in this translation document. You can see the story of active high school students' experience. Let's think about your future with your parents if you want to go to a high school!

Free  
of  
charge

Interpreters  
on site

See  
next  
page

- \*We will explain the system of examination and the type of high school by using documents translated in Portuguese, Spanish, English, Filipino, Chinese, Thai, Urdu, Vietnamese.
- \*You can hear the experience of foreign students who went to Japanese high school.

- Reference: Utsunomiya University Multi-cultural Public Sphere Center belonged to the Faculty of International studies
- Tele/Fax: 028-649-5186
- Mail: [funayama@miya.jm.utsunomiya-u.ac.jp](mailto:funayama@miya.jm.utsunomiya-u.ac.jp) (Funayama)  
<http://www.djd.utsunomiya-u.ac.jp/> (You can see this document n this website.)
- Cosponsored by Utsunomiya University Multi-cultural Public Sphere Center belonged to the Faculty of International studies.
- Supported by Tochigi international exchange association, Utsunomiya-shi board of education, and Utsunomiya international exchange association (pending).

さん かもうしこみしょ  
参加 申込書  
(Application Form)

まいごぼん  
英語版

10月22日(土)の進学ガイダンスに参加します。(I would like to attend the meeting on October 22.)

せいと なまえ 生徒の名前 (Name of Student)	( )才 (Age)	がくねん 学年 (Grade Level)	
がっこうめい 学校名 (School)	いっしょ さんか にんずう 一緒に参加する人数 (Number of participants)		にん 人 (Person (s))
ひつよう ほんやく つうやくげんご 必要な翻訳・通訳言語(チェックしてください) (Preferred Language)		<input type="checkbox"/> Japanese <input type="checkbox"/> Portuguese <input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Filipino <input type="checkbox"/> Chinese <input type="checkbox"/> Thai <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Urdu <input type="checkbox"/> Vietnamese	
きんきゆう れんらくさき 緊急 連絡先 (Emergent contact address)	けいたいでんわ 携帯電話 (Tele) : E-mail :	たいふう えいきょう ちゅうし れんらく 台風などの影響により中止の連絡に 使用させていただきます。 (We will use this information when we tell you the cancel of this guidance caused by typhoon etc.)	
【質問などがあれば書いてください】 (Please feel free to write down any questions you may have below)			
A courtesy bus available <input type="checkbox"/> Use <input type="checkbox"/> Not use Go: Mooka City Hall (9:00am) 真岡市役所 9時出発→Utsunomiya University (9:40am) 宇都宮大学 9時40分到着 Go back : Leaving Utsunomiya University (1:00pm) 宇都宮大学 13時出発→Mooka City Hall (1:40pm) 真岡市役所 13時40分到着			

※School cafeteria and convenience store will open on this day.

(切り取って、担任の先生に渡してください)  
(Please cut off and hand over your teacher.)

「多言語による高校進学ガイダンス」のお知らせ  
Multilingual Guidance for Entering High School

We will explain what you feel uneasy and you want to know in this translation document. You can see the story of active high school students' experience. Let's think about your future with your parents if you want to go to a high school!

**Day and time:** October 22, 2016 Saturday 10:00am~12:00pm

**Place:** Utsunomiya University Mine Campus University Hall (350, Mine-machi, Utsunomiya-shi)

**Participation fee:** Free

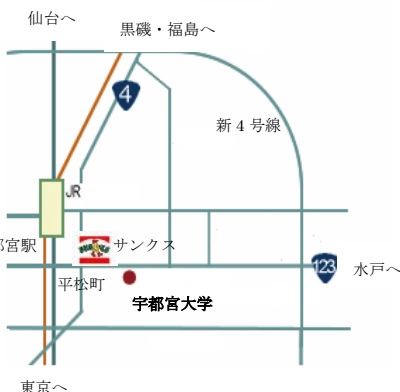
**Contents:** The system of Japanese school, the explanation of entrance exam, the explanation about cost for going to high school, etc. We also welcome private inquires.

\* We prepared the documents translated in Portuguese, Spanish, English, Filipino, Chinese, Thai, Urdu, and Vietnamese. Interpreter will support you in this guidance.

\* **Application method:** Fill out application form above and please be sure to hand over your teacher by **September 16th (Fri.)**.

【Coming by bicycle】

【Coming by bus from JR Utsunomiya station】



- 西口バス乗り場3番  
JR バス 清原台団地(きよはらだいだんち)、清原球場(きよはらきゅうじょう)、祖母井(うばがい)、茂木(もてぎ)行で乗車約15分「宇大前(うだいまえ)」下車
- 西口バス乗り場14番  
「東野(とうや)バス」真岡(もおか)、益子(ましこ)、海星学院、清原球場行で乗車約15分「宇大前(うだいまえ)」下車
- \* 東野バスは東武宇都宮駅から同じバスに乗れます(乗車約25分)